



جامعة وهران 2 محمد بن أحمد. الجزائر  
كلية اللغات الأجنبية

University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Algeria  
Faculty of Foreign Languages

المجلة الجزائرية للترجمة واللغات

Algerian Translation and Languages Journal  
Revue Algérienne de Traduction et Langues

**ALTRALANG JOURNAL**  
**VOLUME: 7 ISSUE: 1 - JUNE 2025**

**VARIA**



## Guest Editors

Dr. ROUAGHE Fouzia (*Univ. Sétif 2*)

Dr. GUERROUI Mervette (*Univ. Guelma*)

**e-ISSN : 2710-8619**

**p-ISSN : 2710-7922**

<https://revue.univ-oran2.dz/revuealtralang>

<https://asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/597>



جامعة وهران 2 محمد بن أحمد. الجزائر  
كلية اللغات الأجنبية

University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Algeria  
Faculty of Foreign Languages



## ALTRALANG Journal

Volume	Issue	Year
7	1	2025

**Algerian Translation and Languages Journal**  
**Volume: 7 Issue: 1 / June 1<sup>st</sup>, 2025**

**Revue Algérienne de Traduction et Langues**  
**Volume : 7 Numéro : 1 / 01 Juin 2025**

المجلة الجزائرية للترجمة واللغات  
المجلد: 7 العدد: 1 / 01 جوان 2025

### Guest Editors

Dr. ROUAGHE Fouzia (University of Sétif 2)

Dr. GUERROUI Mervette (University of Guelma)

**e-ISSN: 2710-8619**

**p-ISSN: 2710-7922**

**Editor-in-Chief: Prof. Abdelkader Lotfi BENHATTAB** (Univ. oran 2)

**Email:** [benhattab.lotfi@univ-oran2.dz](mailto:benhattab.lotfi@univ-oran2.dz)

**Secretary, Webmaster & Indexer: Dr. Younes SAAID** (CRASC)

**Email:** [y.saaid@crasc.dz](mailto:y.saaid@crasc.dz)

**Publisher:** Faculty of Foreign languages, University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed, Algeria. [www.univ-oran2.dz](http://www.univ-oran2.dz) (+213) 041 64 81 63

**Address:** ALTRALANG Journal, Faculty of Foreign languages, University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Belgaid, Bir El Djir 31023, Oran. Algeria

**E-Mail:** [altralang@univ-oran2.dz](mailto:altralang@univ-oran2.dz)



- **WEBSITE:** <https://revue.univ-oran2.dz/revuealtralang>
- **REVIEW & EDITORIAL ACCREDITATION SYSTEM – ASJP Platform (N°597) -**  
<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/597>

## Indexing and Abstracting



Dimensions



**Link:** <https://revue.univ-oran2.dz/revuealtralang/index.php/altralang/indexing>

## ABOUT THE JOURNAL

**ALTRALANG Journal** (*Algerian Translation and Languages Journal*) [ e-ISSN: 2710-8619 ; p-ISSN: 2710-7922 ], is an Open-Access Peer-Reviewed International Journal, ALTRALANG Journal is a biannual published twice a year by the Faculty of Foreign Languages, University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed, Algeria, since 2019

### **AIMS AND SCOPE:**

The main objective of ALTRALANG Journal is to contribute significantly to the body of knowledge by providing an intellectual platform for national and international scholars, including postgraduate students, professors, and researchers operating in academic circles, government departments, or socio-economic institutions.

To promote interdisciplinary studies in Languages and Translation Studies, ALTRALANG Journal is committed to publish biannually in a variety of languages, including **English, French, Spanish, German, Russian, Italian, Turkish, Chinese, Arabic and Tamazight** covering both theoretical and empirical topics in fields such as Translation Studies, Communication Studies, Cross-Cultural Studies, Linguistics, Literature, Educational Sciences, Didactics, History, Civilization, Methodology, Arts.

Special issues devoted to important topics in the scope of the journal will occasionally be published.

**PUBLICATION CHARGES:** Free

Article Processing Charges (APCs): No.

Submission Charges: No.

## PUBLISHING ETHICS GUIDELINES

### PUBLISHING ETHICS AND MISCONDUCT

**ALTRALANG Journal** is committed to upholding the highest standards of publishing ethics and integrity. ALTRALANG Journal adheres to the core principles of transparency, honesty, and fairness in scholarly publishing. Authors, reviewers, and editors are expected to abide by these guidelines to maintain the integrity of the publication process.

#### **Duties and Responsibilities of Author**

***Originality and Plagiarism:*** Authors must ensure that their work is original and properly attributed to the original sources when using the work or ideas of others. Plagiarism in any form, including self-plagiarism, is strictly prohibited.

***Data and Results:*** Authors should accurately present their research findings and provide sufficient details to allow others to replicate their work, when applicable. Fabrication, falsification, or manipulation of data and results is unethical and unacceptable.

***Authorship:*** All individuals who have made substantial contributions to the research should be listed as co-authors. Proper acknowledgment should be given to individuals who have contributed in a meaningful way but do not meet the criteria for authorship.

***Multiple Submissions and Redundant Publications:*** Authors should not submit the same manuscript to multiple journals simultaneously or publish redundant publications. Authors must disclose any related publications or manuscripts under consideration during the submission process.

***Conflict of Interest:*** Authors should disclose any financial or personal relationships that may influence the research or its interpretation. Any potential conflicts of interest must be acknowledged in the manuscript.

#### **Duties and Responsibilities of Reviewers**

***Confidentiality:*** Reviewers must treat all manuscripts received for review as confidential documents. They should not share the manuscript or its contents with others without explicit permission from the journal.

***Objectivity and Constructive Feedback:*** Reviewers should evaluate manuscripts objectively and provide unbiased, constructive, and timely feedback to improve the quality of the manuscript. Personal criticism of the authors is inappropriate.

***Conflict of Interest:*** Reviewers should declare any potential conflicts of interest that may affect their impartiality in reviewing a manuscript. If a conflict of interest is identified, reviewers should recuse themselves from the review process.

#### **Duties and Responsibilities of Editors**

***Editorial Decision:*** Editors are responsible for making fair and unbiased decisions on manuscript submissions based on their scientific merit, relevance, and originality. Decisions should not be influenced by factors such as the authors' race, gender, ethnicity, or institutional affiliation.

***Confidentiality:*** Editors and editorial staff must keep all information related to the manuscript confidential and ensure that reviewers also adhere to strict confidentiality guidelines.

***Peer Review Process:*** Editors should ensure that a transparent and rigorous peer review process is followed for all manuscripts. They should select qualified reviewers, manage the review process efficiently, and make decisions based on the reviewers' feedback.

***Handling Misconduct:*** Editors should investigate any allegations of misconduct or unethical behavior and take appropriate action in consultation with the journal's editorial board. This includes addressing concerns related to plagiarism, data fabrication, or conflicts of interest.

## **Handling Misconduct and Allegations**

**Misconduct:** ALTRALANG Journal takes all allegations of misconduct seriously. Any proven cases of plagiarism, data fabrication, falsification, redundant publication, or other unethical practices will result in appropriate actions, which may include retraction of the published work.

**Reporting Misconduct:** Authors, reviewers, or readers who suspect misconduct or unethical behavior in any published work should promptly contact the journal's editorial office. All allegations will be treated confidentially, and appropriate actions will be taken to address the issue.

**ALTRALANG Journal follows the Committee on Publication Ethics (COPE) guidelines for handling ethical issues in publishing.** The above guidelines serve as a framework for maintaining high ethical standards in publishing and upholding the integrity of scholarly research. Failure to comply with these guidelines may result in corrective actions, including but not limited to rejection of manuscripts, withdrawal of published articles, or notification of the misconduct to relevant institutions or authorities.

## **PLAGIARISM/SIMILARITY DETECTION**

In publishing, **ALTRALANG Journal** strongly against any case of plagiarism on its own merits. The journal commits to deterring plagiarism, including self-plagiarism.

By submitting your manuscript to **ALTRALANG Journal**, you accept that your manuscript will be screened for plagiarism against previously published works.

As part of this process, selected submitted manuscripts are scanned and compared using Turnitin

## **COPYRIGHT NOTICE**

All authors published in **ALTRALANG Journal** retain the copyright to their work and grant ALTRALANG Journal the right of first publication. Simultaneously, the work is licensed under an open-access *Creative Commons CC BY 4.0 license* meaning that anyone may download and read the article for free. In addition, the article may be reused and quoted, provided that the original published version is cited. Such terms facilitate extensive utilisation and visibility of the scholarly output while guaranteeing due recognition to the authors.

Authors sign a *Copyright Transfer Agreement Form* to provide the copyrights to ALTRALANG Journal needed to publish and disseminate the article in current and future formats, including migrating the journal to new platforms and preserving journal content.

ALTRALANG Journal is granted the following rights:

- **The right to publish and distribute an article and to grant rights to others.**

**PROTECTING AUTHOR RIGHTS:** Copyright aims to protect the specific way the article has been written to describe an experiment and the results. ALTRALANG Journal is committed to its authors to protect and defend their work and their reputation and takes allegations of infringement, plagiarism, ethic disputes, and fraud very seriously.

### **LICENSE:**

This work is licensed under a [Creative Commons CC BY 4.0 license](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)





## ALTRALANG Journal

Biannual Journal

Revue Semestrielle

مجلة نصف سنوية

Volume : 7 Issue : 1 / June 2025

### LANGUAGES :

Arabic – Tamazight – English – French – Spanish

German – Russian – Italian – Turkish – Chinese

### اللغات

العربية – الأمازيغية – الإنجليزية – الفرنسية – الإسبانية

الألمانية – الروسية – الإيطالية – التركية – الصينية

### AUTHOR GUIDELINES

***ALTRALANG Journal authors are required to check their submissions' compliance with all of the following items; and submissions that do not adhere to these guidelines may be returned to authors:***

- Manuscripts submitted to ALTRALANG Journal must contain original work which has been neither previously published nor under consideration by another journal
- Submission should respect the template format of ALTRALANG Journal.
- Papers should be submitted electronically.
- Authors are invited to provide the abstract, keywords and titles of the article in English.
- All papers should have an abstract between 150 and 250 words in length.
- Each paper should obligatory include keywords (listed in alphabetical order).
- Papers should be written as a continuous expository narrative in an article style.
- Non-Roman Scripts (Arabic, Russian and Chinese) : We require all cited references to be in Roman Script.
- Authors should include a cover page with the full title of the paper, the author's full name, author's affiliation, and e-mail address (Institutional e-mail is recommended for the submission).
- The author's name should not appear elsewhere in the paper.



**EDITOR IN CHIEF:**  
**Prof. Abdelkader Lotfi BENHATTAB**  
*University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed . Algeria*

**ASSOCIATE EDITORS:**

**English Language**

- **Ariadna Sánchez Hernández** *Complutense University of Madrid. Spain*
- **Elizabeth BISHOP** *Texas State University. United States of America*
- **Maria SWANSON** *United States Naval Academy. United States of America*
- **Nadia IDRI** *University of Bejaia Abderrahmane Mira. Algeria*
- **Zoubir DENDANE** *University of Tlemcen Abou Bekr Belkaid. Algeria*
- **Fouzia ROUAGHE** *University of Setif 2 Mohamed Lamine Debaghine. Algeria*
- **Sabrina BAGHZOU** *University of Khenchela Abbes Laghrour. Algeria*
- **Zohra LABED** *Ecole Normale Supérieure ENS Oran. Algeria*
- **Radia BOUGUEBS** *Ecole Normale Supérieure ENS Constantine. Algeria*
- **Hacene HAMADA** *Ecole Normale Supérieure ENS Constantine. Algeria*
- **Khedidja CHERGUI** *Ecole Normale Supérieure ENS Bouzaréah. Algeria*
- **Sara TONSY** *Institute of Political Studies- Aix, IREMAM. France*

**French Language (Français)**

- **Aziza BOUCHERIT** *University of Paris Descartes. France*
- **Claude CORTIER** *University of Lyon. France*
- **Lorella SINI** *University of Pise. Italy*
- **Maribel Peñalver Vicea** *University of Alicante. Spain*
- **Georgia CONSTANTINOU** *University of Cyprus. Cyprus*
- **Aimee-Danielle LEZOU KOFFI** *University of Félix Houphouët-Boigny. Côte d'Ivoire (Ivory Coast)*
- **Abdelhak Abderrahmane BENSABIA** *University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Algeria*
- **Mohammed Salah AIT MENGUELLAT** *University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Algeria*
- **Wafa BEDJAOU** *University of Algiers 2 Abou El-Kacem Saadallah. Algeria*
- **M'Hand AMMOUDEN** *University of Bejaia Abderrahmane Mira. Algeria*
- **Sid Ahmed KHELLADI** *University of Adrar Ahmed Draia. Algeria*
- **Rachid CHIBANE** *University Center of Tindouf Ali Kafi. Algeria*
- **Naouel DELLALOU** *University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Algeria*

**Spanish Language (Español)**

- **Khalida TOUIL** *University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Algeria*
- **Abed BOUBEKEUR** *University of Tiaret Ibn Khaldoun. Algeria*

**German Language (Deutsch)**

- **Mohamed NOUAH** *University of Algiers 2 Abou El-Kacem Saadallah. Algeria*
- **Fatima MOKADEM** *University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Algeria*

**Italian Language (Italiano)**

- **Giuliano MION** *University of Cagliari. Italy*
- **Zoubeida OUCHTATI** *University of Algiers 2 Abou El-Kacem Saadallah. Algeria*

**Turkish Language (Türkçe)**

- **Neşe IŞIK KADIOĞLU** *Istanbul Medeniyet University. Türkiye*
- **Muhsin KADIOĞLU** *Istanbul Technical University. Turkey*
- **Basira AZIZALIYEVA** *Institute of Literature named after Nizami Ganjavi of the Azerbaijan National Academy of Sciences (ANAS). Azerbaijan*

### **Russian Language (Русский)**

- **Mohamed Rachid MILOUD** *University of Algiers 2 Abou El-Kacem Saadallah. Algeria*
- **Abderrahmane ZEKRI** *University of Tiaret Ibn Khaldoun. Algeria*

### **Arabic Language (العربية)**

- **Youcef OUASTANI** *University of Setif 2 Mohamed Lamine Debaghine. Algeria*
- **Chouaib ZIAD** *University of Oum El Bouaghi Larbi Ben M'hidi . Algeria*
- **Hanina TABBICHE** *University of Khenchela Abbes Laghrour. Algeria*
- **Fatima DILMI** *National Center for Prehistoric, Anthropological and Historical Research (CNRPAH). Algeria*
- **Khamis ALI ABDUL AMIR ABBAS** *University of Babylon. Iraq*

### **Chinese Language (简体中文)**

- **Liang Linxin** *Department of Translation and Interpreting, School of Foreign Languages, Huazhong University of Science and Technology, China*
- **Omnia EZZ ELDIN MOHAMED AL ZAYADY** *Department of Chinese Language Faculty of Art - Helwan University, Egypt.*

### **Tamazight Language (Tamaziyt)**

- **Mustapha TIDJET** *The Research Center for Amazigh Language and Culture. Algeria*
- **Noura TIGZIRI** *University of Tizi Ouzou Mouloud Mammeri. Algeria*
- **Abderrezak DOURARI** *National Pedagogical and Linguistic Center for Tamazight Teaching. Algeria*

### **Translation Studies**

- **Said M. SHIYAB** *Kent State University, United States of America*
- **Ferhat MAMERI** *University of Nizwa, Oman*
- **Bahia ZEMNI** *Princess Nourah bint Abdulrahman University. Saudi Arabia*
- **Rachida SADOUNI** *University of Blida 2 Lounici Ali. Algeria*
- **Nasreddine KHELIL** *University of Oran 1 Ahmed Ben Bella. Algeria*
- **Djazia FERGANI** *University of Oran 1 Ahmed Ben Bella. Algeria*
- **Mohammed Hichem BENCHERIF** *University Center of El Bayadh. Algeria*

### **SECRETARY, WEBMASTER & INDEXER:**

**Dr. Younes SAAID**

*Centre of Research in Social and Cultural Anthropology CRASC*

**TABLE OF CONTENTS – SOMMAIRE – الفهرس**

Name	Title	Page
<b>French (Français)</b>		
<b>RAISSI Nesrine</b> <i>Univ. Bourgogne Europe, France</i>	<i>La construction de la modalité épistémique dans les témoignages de Rivesaltes : le cas des verbes savoir et croire</i>	<b>15-24</b>
<b>Dahlia El Seguiny</b> <i>Univ. Caïre, Égypte</i>	<i>Sujets individuel et collectif de l'histoire : L'Homme de Suez littéraire et télévisé</i>	<b>25-37</b>
<b>KHELALFA Leyla<sup>1</sup></b> <i>Univ. Guelma, Algérie</i> <b>GUERROUI Mervette<sup>2</sup></b> <i>Univ. Guelma, Algérie</i>	<i>De Nietzsche à Gide : Manifestation Littéraire des « Trois Métamorphoses de l'Esprit » dans Les nourritures terrestres</i>	<b>38-51</b>
<b>MECHERI Lamia</b> <i>Univ. Annaba, Algérie</i>	<i>L'identité numérique à l'épreuve de l'intelligence artificielle : Traces de Florence Hinckel</i>	<b>52-60</b>
<b>KANE Dame</b> <i>Univ. Cheikh Anta Diop de Dakar, Sénégal</i>	<i>Le silence dans le roman policier africain</i>	<b>61-66</b>
<b>YANG Xiaoliu</b> <i>Univ. Aix-Marseille, France</i>	<i>Un aperçu du concept de « littérature sinophone » au travers du débat entre Shu-mei Shih et David Der-wei Wang</i>	<b>67-80</b>
<b>GUEBAILIA Malika<sup>1</sup></b> <i>Univ. Biskra, Algérie</i> <b>GUETTAFI Sihem<sup>2</sup></b> <i>Univ. Biskra, Algérie</i>	<i>Journaliers, au confluent de l'intergénéricité, de l'interartialité et de l'interculturalité, vu de l'œil mystique Eberhardtien</i>	<b>81-92</b>
<b>IBECHENINENE Samira</b> <i>Univ. Batna 2, Algérie</i>	<i>Transposition et adaptation transculturelle des œuvres Sous les tilleuls d'Alphonse Karr et Cyrano de Bergerac, Le poète d'Edmond Rostand par El-Manfalouti : Majdoline, Ashâ'ir</i>	<b>93-105</b>
<b>MOUNZEO Régis Carl</b> <i>Institut Universitaire des Sciences de l'Organisation, Gabon</i>	<i>La laideur comportementale : pour une esthétisation du mal-être dans Le Voyage initiatique de Noël-Aimé Ngwa-N</i>	<b>106-114</b>
<b>BROU Konan Luc Stéphane</b> <i>Univ. Peleforo GON COULIBALY, Côte d'Ivoire</i>	<i>Analyse stylistique et pragmatique des figures dans Parulies rebelles et Koudjrouzèa Yayayé Pour un plaidoyer électoral</i>	<b>115-127</b>

<b>ALLAOUI Zaima<sup>1</sup></b> <i>Center Univ. Barika</i> <b>CHERAK Radhia<sup>2</sup></b> <i>Center Univ. Barika</i>	<i>Analyse contrastive pragmatico-culturelle des expressions de gratitude en français et en arabe dans les thèses de doctorat à l'université algérienne</i>	<b>128-142</b>
<b>DIONE Abdoulaye</b> <i>Univ. Cheikh Anta Diop de Dakar (UCAD), Sénégal</i>	<i>Discours des chefs traditionnels et coutumiers seereer en contexte d'insécurité</i>	<b>143-156</b>
<b>BOUDECHICHE Nawal</b> <i>Univ. El-Tarf, Algérie</i>	<i>La littératie médiatique et critique : la déconsidérée de la formation en langue et culture</i>	<b>157-169</b>
<b>Maya Hanna</b> <i>Univ. Libanaise, Liban</i>	<i>Une approche plurilingue innovante : l'éveil aux langues à l'école</i>	<b>170-178</b>
<b>DJEMOUI Sarra</b> <i>Univ. Oran 2, Algérie</i>	<i>Quel référentiel pour l'évaluation de la compétence interculturelle en didactique des langues ?</i>	<b>179-187</b>
<b>LAZOUNI Fatima Zahra</b> <i>Univ. Tlemcen, Algérie</i>	<i>La numérisation des séquences littéraires : un objectif didactique ou une utopie en classe de FLE en Algérie ?</i>	<b>188-194</b>
<b>CHIALI Ramzi</b> <i>Univ. Tlemcen, Algérie</i>	<i>Les langues de spécialité en contexte : la prise de notes comme médium de la conception sémantique. Cas des Master 1 didactique du F.L.E.</i>	<b>195-206</b>
<b>HAMMI Bouthayna</b> <i>Univ. Carthage, Tunisie</i>	<i>Le cinéma d'animation comme levier pédagogique : l'impact de la traduction sur l'apprentissage de l'anglais en milieu scolaire tunisien</i>	<b>207-227</b>
<b>ACHOUR Ramdane</b> <i>Univ. Tizi-Ouzou Algérie</i>	<i>L'expansion autonome et les catégories syntaxiques en berbère (kabyle)</i>	<b>228-240</b>
<b>English</b>		
<b>BELABDI Lalia</b> <i>Univ. Valladolid, Spain</i>	<i>Transcreation: Source Content Transition into Another Content Creation via the Source Nucleus and the Target Substitutes</i>	<b>241-257</b>
<b>Djemai Mahmoud Boulaares</b> <i>Univ. King Saud, Saudi Arabia</i>	<i>Exploring the Interpretation of Idiomatic Verbal Phrases in Arabic: A Comparative Study of English and French-Speaking Advanced Learners</i>	<b>258-272</b>
<b>Ylenia De Luca</b> <i>Univ. Bari Aldo Moro, Italy</i>	<i>In Search of an Open Space Among Two Migrant Writers: Ying Chen and Dany Laferrière. For A Theoretical Reflection On Migrant Literature and Space</i>	<b>273-279</b>

<b>ADLA Houaria Lilya<sup>1</sup></b> <i>Univ. Tlemcen, Algeria</i> <b>BOUHASSOUN Azzeddine<sup>2</sup></b> <i>Univ. Ain Temouchent, Algeria</i>	<i>The Manifestation of Trauma in Nayomi Munaweera's What Lies Between Us: A Thematic Analysis</i>	<b>280-290</b>
<b>BENLAHCENE Mallek<sup>1</sup></b> <i>Univ. Batna 2, Algeria</i> <b>ENTEGHAR Kahina<sup>2</sup></b> <i>Univ. Boumerdes, Algeria</i>	<i>Excavating the Odalisque: Rethinking Identity in the Border in Laila Lalami's Hope and Other Dangerous Pursuits</i>	<b>291-304</b>
<b>SALEM Nesrine</b> <i>Univ. Oran 2, Algeria</i>	<i>Unveiling the Unheard: Acoustic vs. Perceptual Insights into the Occurrence of Intrusive Vowels in Initial Consonant Clusters of Algerian Arabic</i>	<b>305-320</b>
<b>AGGOUN Wafa</b> <i>Univ. Batna 2, Algeria</i>	<i>Mapping the Linguistic Features of Social Etiquette in Surah An-Nur: A Comparative Corpus Linguistics Study</i>	<b>321-341</b>
<b>BOUOUDEN Fouad<sup>1</sup></b> <i>Univ. Bejaia, Algeria</i> <b>ROUAGHE Fouzia<sup>2</sup></b> <i>Univ. Setif 2, Algeria</i>	<i>English for Medical Purposes: Identifying Learning Needs of Second-Year Medical Students at the University of Bejaia, Algeria</i>	<b>342-353</b>
<b>BENALI REGUIEG Nacéra</b> <i>Univ. Chlef, Algeria</i>	<i>Interdisciplinary Collaboration for Synergistic ESP Pedagogy at Chlef University in Algeria</i>	<b>354-363</b>
<b>SEMAKDJI Fatima Zohra</b> <i>Univ. Constantine 1, Algeria</i>	<i>Insights into the Actual EFL Teachers' Practices, Criteria and Methodology Adopted in Assessing the Undergraduate Learners' Spoken Output: The Case of the Oral Skills Teachers at the Department of English, Frères Mentouri University, Constantine 1</i>	<b>364-378</b>
<b>LAHMAR Abdelmalek<sup>1</sup></b> <i>Univ. Constantine 1, Algeria</i> <b>KOUICEM Khadidja<sup>2</sup></b> <i>Univ. Constantine 1, Algeria</i>	<i>Cultural Kaleidoscope: Scrutinizing and Unveiling the Cultural Content of the Algerian EFL Baccalaureate Examinations</i>	<b>379-400</b>
<b>BENNACER Fouzia<sup>1</sup></b> <i>Univ. Centre of Mila, Algeria</i> <b>KHENIOUI Nadjat<sup>2</sup></b> <i>Univ. Algiers 3, Algeria</i>	<i>Interwoven Guidance: A Triadic Approach to Adaptive Supervision in Higher Education</i>	<b>401-416</b>
<b>Cecilia Owusu Debrah</b> <i>Univ. Energy and Natural Resources, Ghana</i>	<i>Writing from Sources in Second Language Contexts: A Systematic Review of a Decade (2013–2023) Literature</i>	<b>417-429</b>
<b>KHAINNAR Yasmina</b> <i>Univ. Constantine 1, Algeria</i>	<i>Integrating the Entrepreneurial Spirit into Faculty of Letters and Languages: An Introduction to Academic Research Challenges and Prospects for Improvement</i>	<b>430-441</b>
<b>BENMANSOUR Souheyla</b> <i>Univ. Oran 2, Algeria</i>	<i>From Traditional to Online Teaching and Learning: Major Reflections and Perceptions</i>	<b>442-451</b>

<b>ALI TALHA Mohammed</b> <i>Univ. Oran 2, Algeria</i>	<i>The Stakes of Maintaining Distance Learning in the Algerian Academic Institutions in the Post-Covid</i>	<b>452-461</b>
<b>MAAROUF Fakht<sup>1</sup></b> <i>Univ. Mostaganem, Algeria</i> <b>HAOULA Mohammed<sup>2</sup></b> <i>Univ. Mostaganem, Algeria</i>	<i>Semantic Memory in Arabic-Speaking Children with Language Delays</i>	<b>462-470</b>
<b>Spanish (Español)</b>		
<b>AIT MEZIANE Karima</b> <i>Univ. Algiers 2 Algeria</i>	<i>Intraducibilidad de los conceptos sagrados: una noción compleja en el contexto de los derechos de la mujer</i>	<b>471-486</b>
<b>STIHI Nabil</b> <i>Univ. Alicante, España</i>	<i>La competencia oral y sociocultural en ELE: Una sinergia clave en el contexto argelino</i>	<b>487-494</b>
<b>Tamazight (Tamaziɣt)</b>		
<b>BOUSSEKAR Abdelwahhab<sup>1</sup></b> <i>Univ. Bejaia, Algeria</i> <b>TIDJET Mustapha<sup>2</sup></b> <i>CRLCA, Algeria</i>	<i>Amezruy n tsegda tawamant n yiyzer Amellal</i>	<b>495-504</b>
<b>CHOUMET Ali</b> <i>Univ. Bouira, Algeria</i>	<i>Asemres n tesmidegt deg tmedyazt tamaziɣt – Said Ouchemmouth d amedya</i>	<b>505-516</b>

**Disclaimer:** The views and opinions expressed in these articles are those of the authors and do not necessarily reflect the official policy or position of ALTRALANG Journal's editorial team, nor they necessarily reflect the view of the publisher.

## **Editorial – ALTRALANG Journal, Vol. 7, N°1 – June 2025 (VARIA)**

We are pleased to present the June 2025 issue of ALTRALANG Journal (Volume 7, Number 1), a richly diverse and intellectually stimulating edition comprising 40 peer-reviewed articles. This issue showcases the dynamism and multidisciplinary of current research in the fields of linguistics, literature, translation studies, didactics, and civilizational studies, reflecting both regional and international scholarly engagement.

The contributions are multilingual, with 19 articles in French, 17 in English, 2 in Spanish, and 2 in Tamazight, embodying the journal's commitment to promoting linguistic diversity and intercultural dialogue.

This issue brings together the work of researchers from Europe, the Middle East, and Africa, including contributors from Spain, Italy, France, Lebanon, Saudi Arabia, Egypt, Ghana, Gabon, Côte d'Ivoire, Senegal, and Tunisia, alongside a strong representation of national scholars from Algerian institutions such as the University of Oran 2, Tlemcen, Béjaïa, Constantine 1, Bouira, Batna 2, Algiers 2, Algiers 3, Aïn Témouchent, Annaba, Mostaganem, Chlef, Guelma, Sétif 2, Tizi Ouzou, El Tarf, Boumerdès, as well as the University Centers of Barika and Mila, and the Center CRLCA.

This thematic richness and geographical breadth underline ALTRALANG Journal's positioning as a platform fostering academic dialogue across borders and disciplines.

We would like to extend our deepest gratitude to our guest editors, Dr. ROUAGHE Fouzia (University of Sétif 2) and Dr. GUERROUI Mervette (University of Guelma), for their remarkable coordination and dedication throughout the editorial process. Their efforts have been instrumental in ensuring the scholarly quality and coherence of this edition.

Our sincere thanks also go to the associate editors, the reviewers, and the journal secretary, whose meticulous work and unwavering commitment made this issue possible. We further acknowledge the support of the ASJP platform for facilitating the dissemination of our journal to the wider academic community.

We invite our readers to explore this issue and discover new insights that contribute to ongoing scholarly debates and pedagogical practices.

Editorial Team  
ALTRALANG JOURNAL